**Ирреальное пространство в балканской прозе XX в.**

Затолокина Арина Антоновна

Студентка Московского Государственного Университета им. М. В. Ломоносова,

Москва, Россия

Данный доклад посвящен ирреальному пространству в произведениях Зиранны Затели, Горана Петровича, Исмаиля Кадарэ и Милорада Павича.

Цель нашего исследования — с помощью метода литературоведческого анализа выявить особенности формирования и функционирования ирреального пространства в балканской литературе второй половины XX в. на материале четырех романов – романа Зиранны Затели «И в сумерках они приходят вновь» (1993), Горана Петровича «Атлас, составленный небом» (1993), Милорада Павича «Пейзаж, нарисованный чаем» (1988) и Исмаиля Кадарэ «Генерал мертвой армии» (1963).

Жанр этих произведений часто определяется как «магический реализм». Особенностью художественного пространства произведений этого жанра является смешение «мира реального» («monde réel») и «мира воображаемого» («monde imaginaire»)» [Гугнин, 1998: 26].

В художественное пространство произведения вводятся мифологические координаты; через образы героев – так, в романе Зиранны Затели героиня Перса, ведьма, напоминает другим персонажам древнегреческую жрицу: «если бы ее уже не звали Персой, мы были бы вынуждены назвать ее Пифией» [Καί μέ τό φῶς τοῦ λύκου ἐπανέρχονται, 1993: 436], либо через топосы, объединяющие реальность и миф. Крещение Теагениса в реке «как в Иордане» [«Καί μέ τό φῶς τοῦ λύκου ἐπανέρχονται», 1993: 16] соединяет реалистическое пространство с пространством библейского мифа. В романе «Атлас, составленный небом» линейное повествование чередуется с текстом архивных карточек к вымышленным экспонатам. Описание этих предметов может быть полностью вымышленным, а может упоминать реальных персонажей и мифы. Так, грань между реалистическим и фантастическим стирается: «На склонах вечного Парнаса, недалеко от известнейшего святилища в Дельфах, в маленьком приморском городе Итея живут три очень старые сестры – Клото, Лахезис и Атропос Триполис» [«Атлас, составленный небом», 2024: 52].

Сдвиг в субъективизацию восприятия окружающего мира позволяет сформировать над-реальное пространство, которое доступно взгляду одного или нескольких персонажей в силу их особенностей. Человек способен собственным усилием деформировать пространство вокруг себя: «Моя уверенность в том, что наливка не прольется, была сильнее, чем земное притяжение и ваша вера в него» [«Атлас, составленный небом, 2024: 71]. В романе Зиранны Затели к Июлии ночью приходят «волки» – голоса, которые она слышит: « — Что слышится тогда? При полной луне… *– Дикий голос*» [«Καί μέ τό φῶς τοῦ λύκου ἐπανέρχονται», 1993: 471]. Между некоторыми персонажами формируется собственный мир, в который не могут проникнуть окружающие. Такое пространство формируется между немыми Лилит и Гавриилом: «и эту бездну тишины, в которой жили брат и сестра вот уже около шестидесяти лет, другие могли только миновать снаружи. Увидеть снаружи и издалека» [«Καί μέ τό φῶς τοῦ λύκου ἐπανέρχονται», 1993: 462].

Иное пространство формируется через мотив сновидения. Онейрическое пространство проникает в повседневное – события сна повторяются в реальности: «Но это случилось, она умерла, сон был пророческим» [«Καί μέ τό φῶς τοῦ λύκου ἐπανέρχονται», 1993: 298]. Сон часто обладает большей семантической нагруженностью, чем объективная реальность. Так, в романе «Атлас, составленный небом» персонажи ищут во сне Завет: «…сам Бог внедрил в сны рода человеческого, <...>, один Завет, тайную формулу» [Атлас, составленный небом, 2024: 29]. Существование персонажей во сне более свободно, чем в реальном пространстве: «Во сне человеческое «тело» безгранично расширяется, достигая немыслимой высоты и занимая необъятные пространства» [«Атлас, составленный небом», 2024: 199].

Особую роль в формировании ирреального пространства играют фольклорные мотивы. Семантической нагруженностью в традиционной культуре обладает образ водоема. В романе Горана Петровича озеро, как и зеркало, выполняет функцию врат между миром живых и загробным миром: «Вода этого озера <...> была единственным покровом, закрывавшим единственный в мире проход из Верхнего в Нижний мир» [«Атлас, составленный небом», 2024: 221]. Озеро в деревне, в которую переезжают герои в романе «И в сумерках они приходят вновь» кажется им странным, потусторонним, чужим и внешне напоминает «серо-зеленое растаявшее зеркало» [«Καί μέ τό φῶς τοῦ λύκου ἐπανέρχονται», 1993: 554]. Особенно важной в художественном мире произведений является оппозиция «мир живых-загробный мир». В романах появляется персонифицированный образ Харона, забирающего души людей: «А в сарае, там, на убогом пустыне, на окраине Тираны, мрачный Харон в своем длинном заплатанном пальто откроет в последний раз толстую тетрадь, подышав на замерзшие пальцы» [Генерал мертвой армии, 2006: 212]. Голос погибших солдат, тела которых возвращает на родину генерал, доносится из подземного мира в реальный: «Или, вернее, там есть нечто, о чем вы живые, и понятия не имеете… Лучше меня и не спрашивайте… » [Генерал мертвой армии, 2006: 202].

Можно заключить, что ирреальное пространство в выбранных произведениях формируется с помощью сложной мотивной структуры, включающей в себя фольклорные и мифологические координаты. Особую роль играет онейрическое пространство, существующие для героев наряду с повседневной действительностью. Одним из важных приемов деформации окружающего мира является субъективизация его восприятия.

**Литература**

1. Гугнин А. А. Магический реализм в контексте литературы и искусства XX века (Феномен и некоторые пути его осмысления). Москва, Научный центр славяно-германских исследований ИС РАН, 1998. 117 с.
2. Ζυράννα Ζατέλη. Καί μέ τό φῶς τοῦ λύκου ἐπανέρχονται. Ἐκδόσιες Καστανιώτη Α. Ε. Ἀθήνα 1983. 669 с.
3. Горан Петрович. Атлас, составленный небом [перевод с сербского Л. Савельевой]. Москва, Эксмо, 2024. 320 с.
4. Исмаиль Кадарэ. Генерал мертвой армии. Пер. с албанского Василия Тюхина. СПб.: Тюхин В. В., 2006. 288 с.